

Comz Gangj Gij Yenzgiu Sawloih Vahcuengh

壮语词汇研究综述

——壮语文研究系列综述之三

□ 蓝明生

(接上期)

四是对词头及其他壮语词汇来源的探讨。如:潘立慧《壮语动词词头 ta3 的来源》(载于《中央民族大学学报(哲学社会科学版)》2006年第2期)认为动词词头 ta3 一般只使用于壮语某些土语,在各个土语中有不同的语法特征。壮语 ta3 与汉语“打”在语音和语义两方面均有对应关系,可能于唐宋时期由古平话借入。兰雪香、李秀文和伍和忠《柳城县六塘壮语新词语初探》(载于《百色学院学报》2011年第2期)探讨了六塘壮语新词语产生的原因、来源途径及使用情况等,并联系当地壮语发展的情况及居民生活方式、价值观念、文化心理等方面进行分析。

五、壮语汉借词研究

一是对壮语汉借词的产生、特点及其地位和作用等进行总体概述。如:中国科学院民族研究所少数民族语言研究组《壮语中的汉语借词》(载于《中国语文》1962年第6期)从壮语老借词与粤方言的关系、老借词与新借词的比较、壮语老借词同汉语等韵划分“摄”和“转”的对比、壮语吸收汉语借词的历史悠久性、粤方言读音对各地借词读音的影响、壮语内部方言土语之间的互相渗透、汉语对壮语的影响、壮语在汉语借词的影响下增加新的音类和音节等八方面对壮语中的借词语音进行说明;从各类借词的比例、借词的音节构成、借词的借入方式、借词与民族词的并存并用及其词义和用法上的分工、借词词义的演变、壮语中一些借词逐步替代民族词的现象、整个词组的音译吸收等七方面反映壮语中的汉语借词在词汇上的情况;从句法词序的变化、从汉语吸收了新的语法成分、增加了新的语法结构和修辞风格三方面介绍了壮语吸收汉语借词后在语法修辞方面出现的新情况共三个部分探讨了壮语中的汉语借词在语音、词汇和语法修辞等方面的基本情况。刘力坚《壮语中的汉语借词研究》(南开大学 2002年博士学位论文)采用排除法与比较分析法相结合的方法,在近 3000个连山壮语的词语中,鉴别出 1153个来自不同历史时期的汉语词汇。该文以汉越语、古平话和南宁白话为参照,结合现代学者的古汉语拟音,将这些借词大致分为上古、中古、近代三个层次。并揭示出借词的主体主要由两种汉语方言构成:一是隋唐以后,曾广泛分布于西南地区的汉语方言“古平话”;一是明末清初以后的汉语粤方言。作者通过对这些借词声韵调三方面的考察,发现了一些问题,并就某些现象进行了说明,同时也提出了自己的看法。此外,还有波秧《壮语借汉语词问题》(载于《广西日报》1957年4月6日),士衡《我对壮文借用汉语词汇和语法的意见》(载于《中国语文》1958年第6期),陈竹林《对壮文编译工作中处理汉语借词的一些看法》(载于《壮文论文集》,广西民族出版社 1984年12月出版),罗滔《略谈壮语的汉借词》(载于《龙岩师范专科学校学报(哲学社会科学版)》1985年第1期),韦达《壮语汉借词及其文化心理透视》(载于《广西民族研究》1999年第2期),覃国生《谈谈壮语书面语新术语的规范问题》(载于《广西语言研究》,广西师范大学出版社 1999年10月出版),李从式《谈谈“老借词”的价值与读音规律》(《三月三(壮文版)》2000年第3期),蒙凤金《壮语农作物汉借词文化意蕴探析》(广西民族大学 2003年硕士学位论文),刘力坚《连山壮语中的粤方言借词》(载于《第八届国际粤方言研讨会论文集》,中国社会科学出版社 2003年12月出版)和《粤方言借词对连山壮语词汇的渗透》(载于《南开语言学刊》2005年第1期),李锦芳、何彦诚、梁敢和杨琴芳《西林壮汉文化的交融:谈西林壮语汉借词的历史文化内涵及其发展变异》(2008年中国重要会议论文全文数据库),吕嵩崧《靖西壮语中汉语借词的来源及部分语音特点》(载于《中央民族大学学报(哲学社会科学版)》2011年第5期)等。

二是深入探讨壮语汉借词的语音特点。如:张均如《广西中南地区壮语中新借词读音的发展》(载于《民族语文》1985年第3期)针对广西中南部的邕宁、上林、宾阳、横县、贵县、平果、隆安、扶绥、上思、钦州十个县借词读音的发展

趋向和壮文新借词译音问题提出三点看法:一是半个多世纪以来,由于当地官话的影响日益增强,按老借词读音系统吸收新词的地区正在逐步缩小;二是现在在中南部地区的某些县,新借词出现了新、老两种读音并存现象,并出现了原来从老借词读音系统吸收借词而现在从当地官话吸收借词的趋势;三是广西中南部地区其他县新借词虽然仍按老借词语音系统吸收,但老借词读音系统本身也处在变化之中。黄彩庆《百色田阳壮话中的汉语新借词语音特点分析》(载于《传承》2010年第15期)结合普通话的音韵系统,从声、韵、调三方面分析百色田阳壮话中的汉语新借词的语音特点。此外,还有张均如《广西中南部地区壮语中的老借词源于汉语古“平话”考》(载于《语言研究》1982年第1期),蓝庆元《壮语中的前中古层次汉语借词》(载于《三月三·民族语文论坛专辑》2000年总第2期),罗滔《试探当今壮语汉借词中的古代入声字》(载于《三月三(少数民族语文版)》2010年第6期)等。

三是分析归纳壮语汉借词的种类。如:韦树关《关于壮语中汉语借词的分类问题》(载于《三月三(壮文版)》1997年第6期)把壮语中的汉语借词应分为上古汉语借词、平话借词、粤语借词和西南官话借词四种。莫幼政《壮族师公教经书中汉语借词的历史层次研究:以国兴屯壮族师公教经书为例》(载于《三月三(少数民族语文版)》2008年第6期)把壮语汉借词分为上古汉语借词、中古汉语借词和近代汉语借词。中古汉语借词又可以分为前中古汉语借词和中古汉语借词;近代汉语借词又可以分为近代汉语借词和现代汉语借词。

四是对壮语汉借词的词义、语法及其变异的研究。如:李锦芳《壮语汉借词的词义和语法意义变异》(载于《中央民族大学学报(人文社会科学版)》2001年第3期)认为壮语汉借词不仅有语音变异,而且有词义和语法意义变异。其中,词义变异包括词义转移、词义范围缩小、词义范围扩大几方面;语法变异包括词性转变、动词的主动被动转变、形容词虚化成后附成分。罗朝英《三乡壮语借词语义分析》(载于《文教资料》2009年第14期)对广西南宁市邕宁区三乡壮语汉借词的语义进行考察分析,将汉语借词的词义与汉语对应词的词义进行对比,从对比的结果归纳出汉语借词与汉语对应词的语义对应关系。李锦芳、许雁和黄丽登《壮语汉借词的词义和语法变异补正》(载于《三月三(少数民族语文版)》2010年第6期)在既往研究基础上从词义转移、词义范围缩小、词义范围扩大以及语法意义和作用变异几方面对壮语南北两个方言代表点的 50余词例进行分析介绍。

六、在壮语名称词的研究方面

一是对亲属、“情欢”等称谓词的来源、特点、结构及与壮族文化的关系等进行探索。如:蒙保华《壮族称谓特点》(载于《当代壮族探微》广西民族出版社 1989年9月出版)以上林县塘红乡的壮族日常称谓为例,分析探讨了壮族称谓五方面的特点:(一)独特的性别冠词;(二)年龄层次称谓和父母子女连称;(三)长幼分期称呼以及对长辈的尊称;(四)伟大母亲——尊称女性;(五)对孩子的昵称。韦达《壮族称谓与壮族精神文明》(载于《贵州民族学院学报(哲学社会科学版)》2002年第6期)讨论了壮语称谓上隐含的关爱幼小、崇尚母性、尊重长者、宽厚待人的精神文明风貌。此外,还有蒙宪《歌圩壮称的语言民族学探讨》(载于《民族研究》1988年第3期),覃晓航《壮语称谓系统中 ta6、tak3 的特点和来源及其所反映的文化内容》(载于《广西民族研究》1988年第4期),农荣飞《论壮族“情欢”称谓:壮族山歌文化特征之一》(载于《当代壮族探微》,广西民族出版社,1989年9月出版),吴超强《壮族的尊称谦称和昵称》(载于《民族语文》1990年第6期),白耀天《壮族姓名演变轨迹考略》(载于《广西大学学报(哲学社会科学版)》1994年第3期),郑貽青《靖西壮语亲属称谓探究》(载于《民族语文》1994年第6期),蓝利国《壮语拉蹻语亲属词的语义成分分析》(载于《广西民族学院学报》1999年第2期),黄平文《壮语

亲属称谓词的社会文化透视》(载于《三月三·民族语文论坛专辑》2000年总第2期),莫克利《壮族人名浅谈》(载于《三月三(少数民族语文版)》2000年第4期),蒙凤姣《七百弄壮语表示性别的词》(《民族语文》2001年第6期),罗朝英《浅析壮(南)族亲属称谓语的泛化》(载于《甘肃农业》2006年第9期),黄美新《大新县大岭壮语亲属称谓的文化研究》(广西民族大学 2007年硕士学位论文)和《从广西大新壮语亲属称谓看壮族的习俗文化》(载于《小说评论》2011年第 S2 期),韦慧《环江县木类屯壮语亲属称谓研究》(广西民族大学 2012年硕士学位论文),依常生《那安壮语亲属称谓词的一些特殊用法》(载于《文山学院学报》2012年第1期),刘力坚《壮语亲属词语义关系量变的回归分析》(载于《百色学院学报》2012年第5期),施日梅《上思壮语表示性别的词语》(载于《钦州学院学报》2012年第5期)等。

二是对地名词的成因、作用、构成、特点以及地名分类、命名特征、内涵等进行探讨。如:红波《壮族地名的缘起、内涵及其特点剖析》(载于《广西民族研究》1997年第3期)以柳州地区的壮语地名为基点,将壮语地名分为以山间谷地或山岭坡地及其生长的代表性植物冠名、以地形地物冠以村名、以当地的动物冠以村名、以当地的代表性植物命名和以地形地物的形态命名五大类,并对壮语地名所反映的壮族社会历史面貌、语法及命名等特点进行了深入的分析研究。覃凤余和林亦《壮语地名的语言与文化》(广西人民出版社 2007年6月出版)概述了壮语地名的特点、壮语地名的分类、壮语地名命名法的特点、壮语地名中的壮语与汉语、壮语地名汉壮对译的对音价值、壮语地名的汉借词规范与民族文化等七方面内容。此外,还有韦士宾《谈壮语地名中的“崩”和“弄”》(载于《地名知识》1980年第2期),张声震主编《广西壮语地名选集》(广西民族出版社 1988年12月出版),吴超强《壮语地名初探》(载于《广西民族研究》1992年第2期),元立《壮族地名述略》(载于《广西民族研究》1993年第3期),红波《柳州壮语地名考释》(载于《广西民族研究》1997年第2期),覃正和封天《桂东南壮语地名趣谈》(载于《广西民族研究》1999年第4期),韦达《壮语地名的文化色彩:壮族语言文化系列研究之一》(载于《中南民族大学学报(人文社科版)》2001年第4期),陆晓荔《别具风趣的汉字音译壮族地名》(载于《齐鲁方圆》2002年第1期),覃晓航《壮语地名与古代壮族村寨》(载于《语言与民族物质文化史》民族出版社,2002年4月出版),蒙元耀《壮语地名的构成与特点》(载于《三月三·民族语文论坛专辑》2003年总第6期),覃凤余《壮语地名的内涵及其类型》(载于《三月三·民族语文论坛专辑》2003年总第6期),《壮语地名及其研究:壮语地名的语言文化研究之一》(载于《广西壮语地名》2005年第4期),《壮语地名的分类:壮语地名的语言文化研究之二》(载于《广西民族研究》2006年第1期),《壮语地名命名法的特点:壮语地名的语言文化研究之三》(载于《广西民族研究》2006年第2期),《壮语地名中的壮语与汉语:壮语地名的语言文化研究之四》(载于《广西民族研究》2006年第3期)和《广西地名的历史层次》(载于《三月三(少数民族语文版)》2012年第6期),李文波《广西壮语区地名与壮汉语接触、文化交融初探》(广西大学 2004年硕士学位论文),杨奔、黄玉和李萍《壮语地名的文化诠释》(载于《玉林师范学院学报》2005年第1期),杨奔《壮语地名的语言与文化分析》(载于《广西语言研究 第四辑》广西师范大学出版社 2006年12月出版)等。

三是对动植物词的特点、命名、分类、结构和音义关系等进行分析研究。如:班昭《邕宁壮语动物名称词探析》(载于《民族语文》1999年第5期)和《邕宁壮语植物名称词探析》(载于《民族语文》2000年第3期)依据收集到的邕宁壮族日常口语中普遍使用的、同一语言社团成员普遍理解的动植物种类和传统名称,对壮族传统动植物的分类体系、壮语动植物名称词中的集合名词与个体名词以及壮语动植物名称词的结构

进行了分析研究。刘兴均《壮语通用词汇中的动物名词音义关系考察》(载于《广西师范大学学报(哲学社会科学版)》2006年第1期)通过对《壮语通用词与方言代表点词汇对照汇编》一书中 139个动物名词音义关系的考察表明:壮语通用词汇中的动物名词有相当一部分是有音义联系的,除了有一部分是模仿动物之声而形成的词外,还有从外形(包括体型和动态)特征、内在性质等命名的,同样具有联想比附的思维模式。尤其在对汉语早期词汇的借用和改造(转换)过程中表现出壮族面对强势语言从容应对的机敏。此外,还有蒙元耀《《桂海虞衡志》果名考》(载于《广西地方志》2004年第5期)和《壮语常用植物的命名与分类》(广西民族出版社 2006年10月出版),黄彩庆《百色田阳壮话动物名称词探析》(载于《新疆石油教育学院学报》2010年第2期),覃觉环《广西壮语植物名称调查研究:以河池市南丹县罗富乡板劳村壮语为个案》(载于《剑南文学·经典阅读》2011年第9期)、《壮语动物名称的研究调查:以广西贵港市中里乡双古村壮语为个案》(载于《剑南文学·经典教苑》2012年第8期)和《壮语植物名称的研究调查:以广西贵港市中里乡双古村壮语为个案》(载于《北京电力高等专科学校学报(社会科学版)》2012年第9期)等。

七、在壮语熟语的研究方面

一是对壮语熟语的构成、内容、特色和文化价值等的探讨,以及对壮语熟语的赏析。如:蒙元耀《壮语的神韵》(载于《壮语熟语》,民族出版社 2006年10月出版)探讨了壮语熟语的构成、内容、特色等。裴蓓《壮语熟语中的文化内涵》(载于《广西语言研究:第六~七合辑》,广西民族出版社 2012年9月出版)将壮语熟语中涵盖的内容分为生产知识、人生哲理和处世经验三类,并对各类熟语的内涵进行探讨,最后归纳出壮语熟语所蕴含的崇尚劳作的信念和崇尚优良品质的道德观等文化价值。此外,还有:王宗孟和吴中任《壮语熟语赏析》(载于《壮文报》1985年12月21日—1986年5月10日),蒙元耀编著的《壮语熟语》(民族出版社 2006年10月出版)等。

二是对构成壮语熟语的谚语、俗语、成语、歇后语等的内容、结构、特点、价值和运用进行进一步的探索。如:唐国富《论壮俗语》(载于《广西大学学报(哲学社会科学版)》1991年第4期)从壮俗语珍贵地记录壮族人民的勤劳和生活、壮俗语生动地反映了壮族人民的思想和智慧和壮俗语的结构特点及其音韵美三方面探讨了壮俗语的语言特色。韦达《壮族谚语与人生经验:壮语熟语文化系列研究之二》(载于《广西社会科学》2003年第9期)认为壮族人民口头中流传的谚语,是壮族语言的精华,智慧的结晶,经验的宝库,是十分珍贵的民族文化财富。它在做人原则、治家之道和农事经验、人生价值取向等方面的具有指导意义。此外,还有陆瑛《浅谈壮族民间谚语的正确运用:壮族民间谚语初探》(载于《广西民族研究参考资料(第五辑)》,1985年5月),韦俊谋《简析壮语成语俗语的特点》(载于《三月三(少数民族语文版)》2002年第6期),韦达《壮语成语与自然、社会环境:壮语熟语文化系列研究之一》(载于《广西社会科学》2003年第8期)和《壮语歇后语与壮族的幽默性格:壮语熟语文化系列研究之三》(载于《广西社会科学》2003年第10期),吴超强《壮语谚语初探》(载于《三月三(少数民族语文版)》2008年第6期),杨兰桂《浅析壮族俗语的内容、结构、押韵及翻译策略》(载于《民族翻译》2012年第3期)等。

纵观 50多年来壮语词汇的研究进展情况,虽然取得了不少成果,但总体研究还很薄弱,亟待开拓的领域还不少。如壮语词汇学的理论体系有待完善,大型壮语词汇工具书的编纂及其研究工作有待加强,壮语的词义、词源、汉借词、名称词、熟语等的研究尚待进一步深化,壮语词汇的研究方法亦需要不断改善。这些工作,有待壮语文工作者今后共同努力完成。

(作者简介:蓝明生,男,广西壮文学校图书馆馆长,副研究馆员。)